

Ave María, grátia pléna:  
Dóminus técum,  
benedícta tu in muliéribus,  
et benedíctus  
frúctus véntris túi Jésus.  
Sáncta María, Regína caéli,  
dúlcis et pía: O Máter Déi,  
óra pro nóbis peccatóribus,  
ut cum eléctis te videámus.

Hail Mary, full of grace:  
the Lord is with you,  
blessed are you among women,  
and blessed is  
the fruit of your womb, Jesus.  
Sacred Mary, Queen of heaven,  
sweet and holy: O Mother of God,  
pray for us sinners,  
that with the elect we may see you.

## Ave Maria

Nicolas Gombert  
(Flemish; c.1495–c.1560)

### *Hail Mary,*

The musical score is for a five-part setting of 'Hail Mary' by Nicolas Gombert. It is written in G major (one sharp) and common time. The parts are Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Baritone (Bar), and Bass (B). The score is divided into two systems. The first system contains measures 1 through 5, and the second system contains measures 6 through 11. The lyrics are in Latin and English. The notation includes various musical symbols such as clefs, key signatures, time signatures, and note values. The lyrics are written below the staves, with some words split across measures. The score is a transcription of the original work, with some modifications for performance.

**System 1 (Measures 1-5):**

- Soprano (S):** A - - - ve Ma - rí - - - a, Ma -
- Alto (A):** A - - - ve Ma - rí - - a, Marí -
- Tenor (T):** A - - - ve Ma -
- Baritone (Bar):** A - - - ve Ma -
- Bass (B):** A - - - ve Ma -

**System 2 (Measures 6-11):**

- Soprano (S):** -rí - a, A - - - ve Ma-rí - a,
- Alto (A):** - - - a, A - ve Ma - rí - - - a, A - ve
- Tenor (T):** -rí - - - a, A-ve Ma - rí -
- Baritone (Bar):** A - - - ve Ma - rí - - - a, A - - - -
- Bass (B):** A - - - ve Ma - rí - - - a,

Source: *N. Gombert: Opera omnia*, ed. J. Schmidt-Görg, CMM vol vii, 1951–75. Notation here is a tone higher than the original, with time values halved. Translation, text underlay and *musica ficta* by John Hetland and the Renaissance Street Singers.  
23 Sep 2014

Page 2  
full of grace:

12 16

S A - ve Ma - rí - - - a, grá-ti - - a plé -

A Ma - rí - - - a, Marí - - - - -

T - - a, grá - ti - a, grá - ti - -

Bar -ve Ma - rí - - - a, grá-ti - - a plé - na,

B A - - ve Ma - - rí - - - - a,

*the Lord is with you,*

17 21

S - - na: Dó - - - -

A -a, grá-ti - - a plé - - - na: Dó - minus

T -a plé - - - - na: Dó - mi - -

Bar grá - ti - a plé - - - - - na :

B grá - ti - a plé - na: Dó - - mi-nus

*blessed are you*

22 26

S - - - mi - nus té - - - - cum, be - ne - dí -

A té - - - - cum, be - ne - dí - - - cta

T -nus té - - - - cum,

Bar Dó - mi-nus té - cum, be-ne - dí-cta tu

B té - cum, be - ne - dí -

*among women,*

27 32

S -cta tu in mu-li-é-ribus,

A tu, be-ne-dí-cta tu in mu-li-é-

T be-ne-dí-cta tu, be-ne-dí-cta tu in mu-li-é-

Bar , be-ne-dí-cta tu in

B -cta tu in mu-li-é-

*and blessed is the fruit of your womb*

33 37

S et be-ne-dí-ctus frú-ctus véntris tú-

A - - - - - ri-bus, et be-ne-dí-ctus frúctus

T - ribus, et be-ne-dí-ctus frú-ctus véntris

Bar mu-li-é-ri-bus,

B - - - - - ri-bus, et be-ne-

*Jesus.*

38 43

S -i Jé-sus, et bene-dí-

A vén-tris tú-i Jé-sus,

T tú-i Jé-sus, et bene-dí-ctus frúctus véntris

Bar et be-ne-dí-ctus frú-ctus, et be-ne-dí-

B -dí-ctus frú-ctus vén-tris tú-i, et be-ne-dí-

44 49

S -ctus frú - ctus véntris tú-i Jé - - - sus, frú - ctus

A et be-ne-dí - - - ctus frú - ctus véntris tú-i Jé - sus, frú -

T - - - tú - - i Jé - - - - - sus, frú - ctus véntris

Bar - - - - ctus frú - ctus véntris tú - i Jé - - - sus,

B -ctus\_ frú - ctus vén - tris tú-i Jé - - -

*Sacred Mary, Queen of*

50 54

S vén - tris - - - - - tú - - i Jé - sus. Sán - - -

A - ctus vén - tris tú - - i Jé - - - - - sus.

T tú - - i Jé - sus, frú - ctus véntris tú-i Jé - - - - -

Bar frú - ctus véntris tú - - i Jé - - - - - sus.

B -sus. Sán - - - cta Ma-rí - - - a, Re -

*heaven,*

55 60

S - cta Ma - - - rí - a, Re - - - gí - na caé - -

A Sán - cta Ma-rí - a, Re - - - gí -

T -sus. Sán - - cta Ma-rí - - - a, Re -

Bar Sán - - - cta Ma - - - rí - a,

B -gí-na caé - li, Sán - - - - cta Ma - - - rí - a,

*sweet and holy:*

61 66

S - - - - li, dúl - - - - cis et pí -

A -na caé - - - - li, dúl - - cis et

T -gí-na caé - li, caé - - - - li, dúl - - - -

Bar - - - - Re - - gí - na caé - - - - li, dúl - - - -

B - - - - Re - gí-na caé - li, dúl - - - - cis et pí-a:

*O Mother of God,**pray for us*

67 72

S -a, dúl - - cis et pí - - - - a: 0 Má -

A - - pí - a: 0 Má - ter Dé - - i,

T -cis et pí - a: 0 Má - - - ter Dé - -

Bar -cis et pí - a: 0 Má - - ter Dé-i, ó - ra pro nó -

B - - - - 0 Má - ter Dé - - - i, ó - ra pro

*sinners,**that with the*

73 77

S - ter Dé - i, ó - - ra pro - - - - nó - bis

A ó - ra pro nó - - - - bis... ut cum e - -

T - - i, ó - ra pro nó - bis pec-ca - - - - tó -

Bar -bis pec - ca - tó - ri - - bus,

B nó - - - - bis, ó - - - - ra pro nó -

*elect we may see you.*

78 82

S pec - - ca - tó - ri - - bus, ut cum e - lé - ctis

A - - lé - - ctis te vide-á - - mus, ut cum e - - -

T - ri-bus, ut cum e - lé - ctis te vi - -

Bar ut cum e - lé - - ctis te vi-de-á - - mus,

B -bis pec - ca - tó - - - - - ribus, ut cum e - lé - ctis

83 87

S te vi-de-á - - - - mus, ut cum e - lé - ctis

A -lé - - - - ctis te vi-de-á - - - - mus, ut cum e -

T - de-á - - - - mus, te vi-de-á - - - - mus, ut cum e -

Bar ut cum e - lé - - ctis te vi-de-á - - - - mus,

B te vi-de - - á - mus, ut cum e - lé - ctis

88 93

S te vi-de-á - - - - mus

A -lé - - ctis te vi - - de-á - - - - mus.

T -lé - ctis te vi-de-á - - mus

Bar ut cum e - lé - - ctis te vi - de-á - - - - mus.

B te vi - de-á-mus, te vi - de-á - - - - mus.

Emendation: Alto bar 40, raised third note a tone.